

**HITZARMENA, EUSKAL AUTONOMIA
ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO
OROKORRAREN ETA EUSKADIKO GAZTE
KONTSEILUAREN ARTEKOA, EUSKADIKO
2013-2016KO BAKE ETA BIZIKIDETZA PLANA
GARATZEKO GAZTERIAREN ETA HEZIKETA
EZ-FORMALAREN JARDUERA-LERRO
ESPEZIFIKOAK PARTEKATU, DISEINATU,
GARATU ETA GAUZATZEKO DENA.**

Vitoria-Gasteizen, 2014ko ekainaren 6an

PARTE HARTU DUTE

Iñigo Urkullu Renteria jauna, Eusko Jaurlaritzako lehendakaria, **EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAREN** izenean eta haren ordezkari.

Itsaso Andueza Fernández andrea, **EUSKADIKO GAZTERIAREN KONTSEILU**ko presidente gisa, Q-9850001-J zenbakidun IFK duena eta helbide soziala Bilboko Autonomia kaleko 44 zenbakiko beheko solairuan duena.

ADIERAZI DUTE

Eusko Jaurlaritzak 2013ko azaroaren 27an *2013-2016ko Bake eta Bizikidetzeta Plana* onartu zuen.

Plan honen 17. ekintza-programak, duten

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI Y EL CONSEJO DE LA JUVENTUD DE EUSKADI PARA COMPARTIR, DISEÑAR, Y DESARROLLAR LOS EJES DE ACTUACIÓN DEL PLAN VASCO DE PAZ Y CONVIVENCIA 2013-2016 EN EL ÁMBITO DE LA JUVENTUD Y EN LA EDUCACIÓN NO FORMAL

En Vitoria-Gasteiz, a 6 de junio de 2014

INTERVIENEN

D. Iñigo Urkullu Renteria, Lehendakari del Gobierno Vasco, en nombre y representación de la **ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI**.

Dña. Itsaso Andueza Fernández en calidad de Presidenta del **CONSEJO DE LA JUVENTUD DE EUSKADI**, con C.I.F. número Q-9850001-J y domicilio social en c/ Autonomía, 44, bajo, Bilbao.

EXPONEN

Que el 27 de noviembre de 2013 el Gobierno Vasco aprobó *el Plan de Paz y Convivencia 2013-2016- un objetivo de encuentro social*.

Que por su importancia, el Programa de

garrantziagatik, gazteriaren, kulturaren eta arautu gabeko hezkuntzaren arloetara bideratzen ditu ekimenak, gazteek bakea finkatzeko orduan partaide direla senti dezaten.

Batzar Orokorrean onartutako 2014rako lan-planean jasota dagoen moduan, Euskadiko Gazteriaren Kontseiluak gazteak, gizarte osoaren kide aktiboak izanik, oraingo errealitatearen protagonista ere izatea du helburutzat, eta horregatik beren esparrua edukitzea esperientziak, beharrak eta interesak entzunarazi ahal izateko, baita bakearen eta bizikidetzaren arloan ere.

Horregatik, Eusko Jaurlaritzak, Gazteria eta Kirol Zuzendaritzaren eta Bakegintza eta Bizikidetzarako Idazkaritza Nagusiaren bidez, Euskadiko Gazteriaren Kontseiluarekin batera lan egin nahi du 2013-2016rako Bake eta Bizikidetzeta Plana garatzeko partaidetza-esparruak ezartzeko, oinarritzat konpromiso etikoa, politikoa zein gizarte eta hezkuntzako hartuta, era horretan ulertuz gazteak beren garaiaren protagonista izan direla, direla eta izango direla.

Hitzarmen honen bitartez lankidetzeta-esparru

actuación nº 17 de este Plan centra sus iniciativas en el ámbito de la juventud, la cultura y la educación no formal, con el objetivo de lograr que las personas jóvenes se sientan copartícipes del esfuerzo de consolidar la paz.

Que, tal y como se recoge en su plan de trabajo 2014 aprobado en Asamblea General, el Consejo de la Juventud de Euskadi tiene como objetivo que la juventud, por su pertenencia activa al conjunto de la sociedad, sea también protagonista de la realidad actual y por ello tenga un espacio propio mediante el cual expresar y hacer oír sus experiencias, necesidades e intereses, también en el ámbito de la paz y la convivencia.

Que, por esos motivos, el Gobierno Vasco, a través de la Dirección de Juventud y Deportes y la Secretaría General para la Paz y la Convivencia tienen la voluntad de trabajar conjuntamente con el Consejo de la Juventud de Euskadi para establecer ámbitos de coparticipación en el desarrollo del Plan de Paz y Convivencia 2013-2016, tomando como base los compromisos ético, político y socio-educativo, entendiéndose así que las personas jóvenes han sido, son y serán protagonistas de su tiempo.

Por medio de este Convenio se establece un

bat ezarriko da, Euskadiko Gazteriaren Kontseiluaren eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren artean, lehen azaldutako eginkizuna gauzatzeko, eta finkatu egingo dira alde bakoitzak honako ekintza hauetara bideratu beharreko baliabideak egoki koordinatzeko oinarriak:

- Gazteek bakearen eta bizikidetzaren gainean dituzten iritziak eta esperientziak entzun eta erantzutea.
- Gazteriaren eremuan bakearen, bizikidetzaren, kulturartekotasunaren eta giza eskubideen aldeko gizarte eta hezkuntza arloko konpromisoa partekatzea.
- Bizikidetzaz gatazken tratamendu eraikitzaileerako tresnak banatzea gazteen artean.
- Bizikidetzako eta gizarte elkartzeko kultura lortzeko baliabide eta aplikazio sortzaileen eta artistikoen funtsa sortzea.
- Sormena, ekintzailatza eta berrikuntza soziala sustatzea gazteen artean bizikidetzaz-proiektuei dagokienez.

Adierazitakoaren bidetik, aldeek lankidetzarako oinarritzko hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, honako klausulen arabera:

marco de colaboración entre el Consejo de la Juventud de Euskadi y la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en orden a la consecución del cometido descrito, fijando las bases de una adecuada coordinación de los recursos que cada una de las partes destinará a:

- Atender y escuchar las opiniones y experiencias de las personas jóvenes en torno a la paz y la convivencia.
- Compartir en el ámbito de la juventud el compromiso socioeducativo por la paz, la convivencia, la interculturalidad y los derechos humanos.
- Extender entre la juventud herramientas para el tratamiento constructivo de los conflictos de convivencia.
- Crear un fondo de recursos y aplicaciones creativos y artísticos para una cultura de convivencia y encuentro social.
- Promover la creatividad, el emprendimiento y la innovación social entre los jóvenes en relación con proyectos de convivencia.

Por lo expuesto, las partes acuerdan suscribir el presente Convenio con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Xedea

Hitzarmen honek lankidetzeta-esparru bat ezartzea du helburutzat 2013-2016rako Bake eta Bizikidetzeta Planaren 17. ekintza-programa garatzeko.

BIGARRENA.- Proiektuen definizioa

Proiektu hauek zehaztu dira helburu hori lortzearen:

- Bizikidetzaren, giza eskubideen eta gatazkak konpontzearen arloko gazteentzako berariazko prestakuntza-programa bat garatzea.
- Espazio ireki bat martxan jartzea, gazteek eta gazte taldeek beren testigantza, esperientzia eta ikuspegiak bidaltzeko aukera izan dezaten euskarri desberdinetan (argazkiak, bideoak, marrazkiak, audioa, ipuinak, poesiak, eskultura...), eta horien berri ematea.
- Elkarrekin eta gazteen topaketa bat antolatzea, bakearen eta bizikidetzaren gaineko ikuspegiak elkar trukatzeko eta iraganeko esperientziak, gaur egun garatzen ari diren proiektuak eta etorkizunerako ideiak partekatzeko.
- Literaturako, antzerkiko, zinemako eta

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto

El objeto del presente Convenio es establecer un marco de colaboración para el desarrollo del programa de actuación nº 17 del Plan de Paz y Convivencia 2013-2016.

SEGUNDA.- Definición de los proyectos

Para la consecución de este objeto se han definido los siguientes proyectos:

- El desarrollo un programa de formación específica en materia de convivencia, derechos humanos y resolución de conflictos dirigido a las personas jóvenes.
- La puesta en marcha de un espacio abierto en el que las personas jóvenes y colectivos juveniles puedan enviar sus testimonios, experiencias y puntos de vista en distintos formatos (fotografía, video, dibujo, audio, relato, poesía, escultura...) y una primera difusión de los mismos.
- La celebración de un encuentro de asociaciones y personas jóvenes para intercambiar puntos de vista en torno a la paz y la convivencia, y para compartir experiencias del pasado, proyectos que se están desarrollando actualmente e ideas para el futuro.
- La realización del proyecto para la creación

beste diziplina artistiko batzuetako lanei buruzko erreferentzia-funtsa sortzeko proiektu bat egitea; ikuspegi pedagogikotik begiratuta bakea eta bizikidetzaren oinarri dituen kulturari ekarpena egiteko erabilgarriak izan daitezkeen eta gazteen elkarrekin sare osoarentzat eskuragarri egongo diren lanak.

HIRUGARRENA.- Aldeen konpromisoak

1.- Euskadiko Gazteriaren Kontseiluak honako hauek egiteko konpromisoa hartu du:

- Gazteen elkarrekin «Gizalegez gizartearen eta hezkuntzaren arloko konpromisoa»ri buruzko akordioa zabaltea, eta haren edukiei buruzko parte hartzeko eta adosteko prozesu bat sustatzea.
- Bizikidetzaren, giza eskubideen eta gatazkak konpontzearen arloko berriak prestakuntzarako urteko programa, Bonos Elkarrekin Programarekin lotutakoa, gazteen elkarrekin dinamizatzea.
- Askotariko sentsibilitateko gazteen arteko topaketak antolatzen laguntzea, erabakitzen den moduan.
- Bakearen eta bizikidetzaren kultura bat lagun dezaketen esperientziak, lekukotasunak eta ikuspegiak biltzea

de un fondo de referencias de obras literarias, teatrales, cinematográficas y de otras disciplinas artísticas, que puedan resultar útiles desde un punto de vista pedagógico para su contribución a una cultura de paz y convivencia y que se pondrán a disposición de toda la red asociativa juvenil.

TERCERA.- Compromisos de las partes

1.- El Consejo de la Juventud de Euskadi se compromete a:

- Difundir en la red asociativa juvenil el acuerdo sobre el “Compromiso socio-educativo GIZALEGEZ” y promover un proceso de participación y acuerdo sobre sus contenidos.
- Dinamizar en la red asociativa juvenil el programa anual de formación específica en materia de convivencia, derechos humanos y resolución de conflictos, asociado al Programa de Bonos Elkarrekin.
- Colaborar, en los términos en que se acuerde, en la organización de encuentros entre jóvenes de sensibilidades diferentes.
- Recabar entre las personas jóvenes experiencias, testimonios y puntos de vista en distintos formatos que puedan ser

gazteen artean, hainbat euskarritan.

- Bakearen eta bizikidetzaren kultura bat laguntzeko ikuspegi pedagogikotik baliagarriak izan litezkeen literaturako, antzerkiko, zinematografikoa eta bestelako arte-diziplinetako lanen funts bat sortzeko proiektua diseinatzen laguntzea Jarraipen Batzordean, erabakitzen den moduan.
- Baliabide material eta pertsonal egokiak bideratzea konpromiso horiek dinamizatzeko eta garatzeko.

2.- Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazio Orokorrak honako hauek egiteko konpromisoa hartu du:

- Euskadiko Gazteriaren Kontseiluarekin elkarlanean aritzea azaldutako proiektuak garatzeko.
- 65.000 euro bideratzea lankidetzara hori garatzeko. Zenbateko hori honela ordainduko da:
- Zenbatekoaren % 40 hitzarmen hau sinatzen denean.
- Beste % 40 bat topaketen proiektua, prestakuntzako proiektua eta lekukotasunak biltzeko espazio irekiko proiektua egin ondoren; lehen bi

útiles para su contribución a una cultura de paz y convivencia.

- Colaborar, en los términos, en que se acuerde, en la Comisión de Seguimiento, en el diseño del proyecto para la creación de un fondo de referencias de obras literarias, teatrales, cinematográficas y de otras disciplinas artísticas, útiles desde un punto de vista pedagógico para su contribución a una cultura de paz y convivencia.
- Destinar los medios materiales y personales adecuados para la dinamización y desarrollo de estos compromisos.

2.- La Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, se compromete a:

- Colaborar con el Consejo de la Juventud de Euskadi en el desarrollo de los proyectos descritos.
- Dotar a esta colaboración con 65.000 euros para su desarrollo. Las cantidades se abonarán en las siguientes fases e importes:
- Abono del 40% del importe, a la firma del presente Convenio.
- Abono de otro 40%, tras la realización de el proyecto de los Encuentros, el Proyecto de Formación y el Proyecto de Espacio abierto para recabar testimonios, previa

ordainketei dagozkien gastuak justifikatu behar dituzte aurretik, nolnahi ere.

- Gainerako % 20, aipatutako proiektuak bukatu eta literaturako, antzerkiko, zinematografiako zein bestelako arte-diziplinetako lanen funtsaren proiektua aurkeztu ondoren, eta alde aurretik gastu guztiak justifikatu ostean.

LAUGARRENA.- Jarraipen Batzordea

1.- Batzorde honi dagokio:

- Hitzarmen honen barruan gauzatu beharreko proiektuak onartzea.
- Proiektu bakoitzaren garapenaren jarraipena egitea.
- Hitzarmen honen jarraipena egitea, baita interpretazioa ere, eta aplikatzeko orduan sor litezkeen zalantzak argitzea.

2.- Jarraipen Batzordeak hiru kide izango ditu:

- Bakegintza eta Bizikidetzarako Idazkaritza Nagusiak izendatutako pertsona bat.
- Gazteria eta Kirolak Zuzendaritzak izendatutako pertsona bat.
- Euskadiko Gazteriaren Kontseiluak

justificación de los gastos correspondientes a los dos primeros pagos.

- El restante 20%, tras la finalización de los citados proyectos y la presentación del proyecto de un fondo de referencias de obras literarias, teatrales, cinematográficas y de otras disciplinas artísticas, previa justificación de todos los gastos.

CUARTA.- Comisión de Seguimiento

1.- Corresponde a esta Comisión:

- Aprobar los proyectos a llevar a cabo en el marco de este Convenio.
- Realizar el seguimiento del desarrollo de cada proyecto.
- Realizar el seguimiento del presente Convenio, así como su interpretación y la resolución de las dudas que puedan surgir de su aplicación.

2.- La Comisión de Seguimiento estará integrada por tres personas.

- Una persona designada por la Secretaria General para la Paz y la Convivencia.
- Una persona designada por la Dirección de Juventud y Deportes.
- Una persona designada por el Consejo de

izendatutako pertsona bat.

3.- Batzordeko burua izango da Bakegintza eta Bizikidetzarako Idazkaritza Nagusiak izendatutako kidea, eta idazkaria Batzordeak berak kideen artean hautatutakoa.

4.- Jarraipenerako batzordearen araubide juridikoa Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen II. tituluko II. kapituluan bildutako kide anitzeko organoei buruzko arauetara egokituko da.

BOSTGARRENA.- Iraupena

1.- Hitzarmena sinatzen denetik 2014ko abenduaren 31ra egongo da indarrean.

2.- Luzatu ahal izango da, bi aldeek hala erabakitzen badute, eta idatziz jasotzen badute, betiere horretarako aurrekonturik badago. Horrela gertatuz gero, Jarraipen Batzordeak luzapen-aldirako ekintza-programa onartuko du, baita dagokion diruzenbatekoa ere. Hitzarmen honi erantsiko zaio programa hori.

la Juventud de Euskadi.

3.- Actuará como Presidente de la Comisión la persona designada por la Secretaria General para la Paz y Convivencia, y de Secretario/a la persona elegida por la propia Comisión de entre sus miembros.

4.- El régimen jurídico de la Comisión se ajustará a las normas sobre Órganos Colegiados contenidos en el Capítulo II del Título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

QUINTA.- Duración

1.- El presente Convenio estará vigente desde su firma hasta el 31 de diciembre de 2014.

2.- Podrá ser prorrogado de mutuo acuerdo de las partes formalizado por escrito, siempre que exista disposición presupuestaria. En este supuesto, la Comisión de Seguimiento aprobará el Programa de actuación para el periodo de prórroga y su cuantificación económica. Dicho Programa se anexará a este Convenio.

SEIGARRENA.- Hitzarmena baliogabetzea

1.- Hitzarmena amaituko da aurreko klausulan ezarritako epea bukatzen denean, edota, bestela, bi aldeek idatziz horrela erabakitzen dutenean.

2.- Nolanahi ere, aldeek jarduerak amaitu arte jarraitu beharko dute, baldin eta jardueraren bat egiteko bidean badago edo hirugarrenekin hitzartuta badago, eta hitzarmen honen arabera dagokion zenbatekoa ordaindu bada.

Azaldutako guztiarekin adostasuna adieraziz, alde biek hitzarmen honen bi ale sinatu dituzte, orrialde guztietan, goiburuan adierazitako tokian eta egunean

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO
OROKORRA
ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LA COMUNIDAD
AUTÓNOMA DE EUSKADI

Iñigo Urkullu Renteria
Lehendakaria

SEXTA.- Resolución

1.- El presente Convenio podrá terminarse por el transcurso del plazo establecido en la cláusula anterior o por acuerdo de todas las partes manifestado por escrito.

2.- En cualquier caso, las actividades que se encuentren en curso de realización o comprometidas con terceros, para las cuales se haya abonado la correspondiente dotación económica, contemplada en este Convenio, vincularán a las partes hasta la culminación de las mismas.

Y en prueba de conformidad, las partes firman dos ejemplares del presente Convenio, en todas sus hojas, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

EUSKADIKO GAZTE KONTSEILUA
CONSEJO DE LA JUVENTUD DE EUSKADI

Itsaso Andueza Fernández
Presidentea/Presidenta